

结 论

自古以来，中泰两国就有着悠久的友好交往历史，两国关系历史久远，两国人民亦有深厚的传统友好感情，中国的古典小说曾被翻译成泰文传入泰国。但在中国建国以前，中国几乎连一本泰国文学作品都没有翻译过，中泰文学交流比较亦处于起步阶段。本文将对中泰两位现实主义作家的两部著作初步进行比较研究，重点研究《家》与《向前看》的各种内在因素与外部影响，旨在探索巴金与西巫拉帕两位文学巨匠在现实主义小说创作上的独特魅力，使读者从同一时期下不同的文化背景下，出现在不同国家、不同民族的现实主义作品中了解其相似与差异之处。让泰国人民进一步认识中国人民在上个世纪为反封建付出的努力，也让中国人民认识泰国人民在上个世纪争取国家独立和人民民主所作出的不屈不挠的斗争。

在当时相同的历史时期中，亚洲许多现实主义作家及作品都出现了很多相似之处。巴金与西巫拉帕都同在时代使命的要求下，背负起青年一代对社会的责任，积极传播新思想，热情投身于社会进步活动，并把自身的经历、内心的热情与自己的文学创作紧密地联系在一起，使作品成为促进社会进步无形的力量。因此，他们都以二十世纪三十年代初的中国和泰国发生的重大事件为背景，以现实生活为根据，各自写出了在两国现实主义新文学中占有重要地位的长篇小说——《家》和《向前看》。这两篇小说都是在亚洲革命风暴下中泰两国的社会缩影，在某些程度上来说，是当时整个中泰社会的代表。

在这以前的中泰两国，都经历了长久的封建统治时期，但在新时代的潮流的影响下，封建统治者已经无法控制社会形势，封建制度的弊端开始在人民面前暴露无遗。西方新思想的传入，使新一代青年迅速觉醒并热情地投身于进步运动中，这些在两部作品中都有体现出来，而且这两部作品都具有浓厚的反封

建意识及激烈的反抗精神，使其成为作品最相似的亮点。但从外部的社会文化背景来看，中泰两国人民有着不同的文化传承及文化心理结构，造成了《家》与《向前看》两部著作间的不同。

中国“五四”期间，巴金从无政府主义思想体系中接受的是反压迫、争取自由民主的思想。他继承了中国古典小说的传统特色，通过《家》里封建大家庭内部对青年一代的束缚及内部矛盾来展示封建制度的腐败，塑造了众多的人物形象来展示反封建运动的广泛影响，进行反封建的启蒙和呼唤，从而带动新一代青年冲破封建桎梏，进而投身新民主运动。而由于西方的科学和文化不断涌进了泰国，西巫拉帕这批泰国现实主义作家受到西方小说的影响，重在描写内心世界，刻画了一批胸怀大志，敢于冲破黑暗，向着光明的未来前进的泰国青年一代在争取国家独立和人民民主运动中的风姿，表现了新兴资产阶级及其知识分子阶层对未来充满信心和希望的朝气蓬勃的情绪，从而反映群众心声，唤起人们的觉醒。

本文认为正因为《家》与《向前看》这两部作品中存在的相似与差异，成就了中泰文化的进一步交流。使读者可以看到二十世纪后整个亚洲所面临的共同社会问题，及亚洲人民为了解决问题所付出的努力，也反映了亚洲多国间由于文化结构、国情的不同而导致出需要完成的历史使命的不同。

基于中泰文学的比较研究在国内外都处于基础起步阶段，巴金的《家》与西巫拉帕的《向前看》之比较更是处于空白状态，因此，对这两部现实主义作品的进一步探索还有待深入尝试。

参考文献:

- [1] 巴金. 家 [M]. 人民文学出版社, 2004.
- [2] 巴金. 秋 [M]. 人民文学出版社, 2006.
- [3] 巴金. 春 [M]. 人民文学出版社, 2007.
- [4] 巴金. 文学生活五十年 [M]. 上海文艺出版社, 1983 年版.
- [5] 巴金的创作道路、艺术风格和特色 [J].
- [6] 巴金作品《家》是新文学史上的里程碑 [Z].
- [7] 《巴金书话》谈《家》 [Z].
- [8] 百年巴金 [Z].
- [9] 才家瑞. “亚洲觉醒”的内涵及该时期各国民族民主运动的类型与特点 [J]. 1989.
- [10] 从家看巴. 金对封建家长制的批判 [Z].
- [11] 车海兰. 巴金的《家》与李箕永的《故乡》之比较 [D]. 2004.
- [12] 陈才训. 沿实审美与中国古典小说叙事艺术的民族特征 [J]. 2008.
- [13] 陈健民. 论泰国 1932 年政变的性质 [J].
- [14] 陈曼娜. 论中国传统文化的心理结构 [N]. 1998.
- [15] 陈思和. 从鲁迅到巴金: 新文学传统在先锋与大众之间——试论巴金在现代文学史上的意义 [J]. 中国论文下载中心, 2008 年 8 月 28 日.
- [16] 读《家》后感 [Z].
- [17] 何平. 泰国历史上的封建制度及特点 [J]. 2006.
- [18] 何平. 泰国历史上的封建制与奴隶制 [J]. 2006.
- [19] 何肇发 刘玉遵. 中国人民革命的胜利与亚洲各国人民的民族民主运动 [N]. 1961.
- [20] 贺圣达. “泰体西用”: 近代泰国思想发展的特点 [J]. 1996 .
- [21] 贺圣达. 泰国传统社会与朱拉隆功改革的局限性 [J].
- [22] 《家作品简介》 [J].
- [23] 李健. 西巫拉帕及其成名作《画中情思》 [J].
- [24] 季羨林 刘振瀛. 五四运动后四十年来中国关于亚非各国文的介绍和研究 [R]. 1959.
- [25] 李欧 黄丽莎. 泰国现当代小说发展述评 [J]. 2001.
- [26] 李欧. 泰国小说发展历程及其特征.
- [27] 刘琦. 从文化视角看《家》的象征意义 [J]. 1992.
- [28] 林加奇. 五四的历史使命与民主政治建设 [J]. 1989.
- [29] 栾文华. 泰国文华史 [M]. 1998.
- [30] 罗超平. 近代亚洲民族解放运动发展的阶段和特点浅议 [J]. 1988.
- [31] 马小军. 泰国近代社会性质刍论 [J].
- [32] 聂玉宽. 正确认识“五四”运动反帝反封建的彻底性 [J]. 2002 .
- [33] 任一雄. 传统文化的张力与泰国威权政治的前景 [J]. 2003.
- [34] 西巫拉帕. 向前看 [M]. 上海译文出版社出版, 1998 年版.
- [35] 西巫拉帕. 生活的战争 [M]. 1932 .
- [36] 西巫拉帕. 一幅画的后面 [M]. 1937.

- [37] 西巫拉帕. 后会有期 [M] .1950.
- [38] 郁沅. 中西古典现实主义之比较 [J] .
- [39] 张天. 论 19 世纪亚洲的殖民化与资本. 主义化 [J] .1992.
- [40] 张友文. 《家》中觉新的学意义 [J] .
- [41] 周聪贤. 中西古典小说创作理论对比研究 [J] .2005 .
- [42] 周方治. 泰国民主政治：现状与问题 [J] .2003 .



后 记

坐在电脑前把自己写的论文又粗略地看了一遍，想着今晚就要把论文完整地打印出来了，不由轻轻叹了一口气。回想起刚开始读研的时候，仿佛只是发生在昨天，心里的兴奋与不安犹存，没想到就这样匆匆地过了两年，一切都结束得那么快。不，内心有个声音告诉我，追求知识的脚步并不会随着学业的结束而宣告停止。人们常说“活到老学到老”，尽管未来不知是否还有机会再次进修学业，但不管身在社会还是校园，中国文学知识是无穷无尽的，我想值得用我一生的时间去追求。

在这里，我要感谢教导我、帮助过我的老师们：黄河、王建设、李晓洁、许总、陈旋波、毛翰、徐华、蔡志城、赵平、何福祥、谢玉冰、高伟光等等，特别是我的导师黄河先生给予我极大的帮助与教导，他用他那独特的教学方法引导我一步一步走进中国文学知识的海洋。“一日为师，终身为父”，恩师的教诲将永远铭记于心。只因对中国文学的接触极为有限，无法像中国学生一样把论文完成得系统、深入，对这一点有愧于恩师，希望将来有机会，再拜恩师门下，再次探研中国文化博大精深。另外，也很感谢范军老师帮我办理“中国知网”方便我上网查资料。

作为一名身上流着一半是中华热血的华裔，我渴望能凭着自己的勤奋与努力，在中华文化的知识海洋里遨游。“书山有路勤为径，学海无涯苦作舟”，这句话就像黑板里的一盏明灯，照亮着我未来的路。

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ – สกุล	นางสาวนิศาชล เมธาชยานันท์
วัน เดือน ปีเกิด	6 มิถุนายน 2512
ที่อยู่ปัจจุบัน	2 ซอย 2 ถนนสายลวด ตำบลปากน้ำ อำเภอเมือง จังหวัดสมุทรปราการ
ประวัติการศึกษา	พ.ศ. 2549 จบการศึกษาระดับปริญญาตรี สาขาบริหารธุรกิจบัณฑิต มหาวิทยาลัยราชภัฏยะลา
ประวัติการทำงาน	พ.ศ. 2538 ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนถนนอมศรีศึกษา อำเภอเบตง จังหวัดยะลา
พ.ศ. 2542	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนศรีนคร อำเภอหาดใหญ่ จังหวัดสงขลา
พ.ศ. 2549	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนป้วยฮั่ว อำเภอเมืองสมุทรปราการ จังหวัดสมุทรปราการ